

# AC<sup>2</sup>F<sup>2</sup>

*Butlletí de l'Associació Catalana de Ciència-Ficció i Fantasia*

Número 1. Any 97

25 pessetes

## *Benvinguda*

La ciència-ficció és un gènere literari que fa una reflexió moral sobre el present a partir del futur. I segons la meua visió del futur de la literatura de CF en llengua catalana, tenim un present consolidat, variat i esperançador.

Ara només ens cal posar en comú experiències, coneixements, voluntats creatives, mancances, il·lusions i treballar per a què aquest futur sigui una realitat. Que la força ens hi acompanyi!

**Jaume Fuster**

President de l'AELC



*Una producció de*

**ACCFF**

Associació d'Escriptors en Llengua Catalana.  
Canuda, 6, 5è (Ateneu Barcelonès). 08002-BCN

CRÈDITS:

*Direcció d'aquest butlletí:* R2D2

*Mà dreta:* HAL 9000

*Mà esquerra:* Hari Seldon

*Cop de mà:* els Freaks de DINAMO

*Sempre a mà:* el Monstre de la Llacuna Negra

*Mà trencada:* Ford Perfect

*Mà de Sant:* Mazinger Z

*Manasses:* Bilbo i Frodo

*Manetes:* l'Home del Planeta X

*Pròtesi:* Onofre Parés

*Edita:* Copyart SA, Villarroel 81, BCN

## C O N T I N G U T S

### **Notícies**

*Els últims retalls de premsa arribats a la redacció*

### **El català en el Premi UPC**

*Miquel Barceló ens en passa les estadístiques.*

### **Els orígens de l'ACCFF**

*Jordi Solé i Camardons relata aquesta epopeia.*

### **Bústia**

*Encontres amb estrangers amants de la CF*

### **La collita del 97**

*Antoni Munné-Jordà repassa la producció d'enguany.*

# NOTÍCIES D'AQUESTA GALÀXIA

## ANIVERSARI

El 12 de desembre **Arthur C. Clarke** (Minehead, Anglaterra - 1917) va tornar a fer anys. Amb 80 espelmes a sobre, suposem que a l'home encara li quedaran ànims per continuar escrivint best-sellers. L'últim -el polèmic *3001. L'Odissea final* (Ed. 62)- va estar varies setmanes entre els llibres en català més venuts. De moment, ja se n'han fet dues edicions. Esperem que això motivi els directors editorials de can 62, per continuar editant obres amb nivell.

## CINEMA FANTÀSTIC

Els cinèfils ja hauríeu de saber que, el 4 de desembre a les 10 de la nit, es va presentar a la Filmoteca la pel·lícula *Científicament perfectes* (1997), de **Francesc Xavier Capell**. Aquest film de CF en català no s'ha estrenat comercialment. Rodat de manera independent, es va projectar a l'última edició del *Festival de Cinema Fantàstic i de Terror de Sant Sebastià*. Conté la història d'un noi normalitzat a partir de l'enginyeria genètica i tractaments bioquímics, involucrat en una trama d'assassinats d'aparença sobrenatural.

Entre els actors, hi trobareu el veterà **Paul Naschy**, **Sílvia Escuder**, **Xavier Serrat**, **Elisa Vidal** i, per descomptat, el propi director (el **Roger Corman** lleidatà?). Des d'aquí els desitgem tota classe d'èxits! Una representació de la junta provisional de l'ACCFF va anar a veure el film. Ara, intentaran contactar amb el director cinematogràfic per organitzar un nou passi (o que els contracti d'extres)

## HI HA FUTUR?

El suplement de cultura de l'Avui, el dijous 27 de novembre, dedicava portada i dues pàgines a la CF catalana. Sota el títol "*El present de la ciència-ficció del futur*", la periodista **Mercè Molist** parlava amb **Miquel Barceló**, **Antoni Munné-Jordà**, **Montserrat Galícia** i **Pere Verdaguer**. El futur del gènere a casa, ehem!, es pintava una mica magre.

## VETERANS I HONORÍFICS

Des del novembre, els escriptors **Pere Verdaguer**, **Antoni Ribera**, **Avel·lí Artís-Gener**, **Sebastià Estradé** i **Enric Valor** són membres honorífics de la nostra associació. No us penseu. Això només els exonera de pagar les quotes. I si volen, és clar, poden continuar escrivint els textos de fantasia i ciència-ficció que els vingui en gana.

## PREMI JULI VERNE

El Premi Juli Verne 1997 de novel·la de ciència-ficció en català va ser guanyat per l'obra "*Vaixells a la nit. Somniador*". La novel·la serà publicada per Pagès Editors. Amb aquesta obra, **Eduardo Gallego** i **Guillem Sánchez** s'estrenen en el camp de la narrativa en català. **Eduardo Gallego** és president de l'*Asociación Española de Fantasía y Ciencia Ficción* (AEFCF), mentre que **Guillem Sánchez** n'és el secretari. Ambdós han publicat diversos contes de CF en castellà i, no fa massa, també han obtingut el premi Alberto Magno 1997.

Mataró va acollir l'edició anual de la **Hispacon**, que organitza l'AEFCF. Del 31 d'octubre al 3 de novembre, Mataró va ser un bulliciós epicentre on exposicions, taules rodones, debats, firmes de llibres i conferències es van anar alternant a un ritme ràpid. El fet que es celebressin actes a la mateixa hora, en diversos llocs, va ajudar a la dispersió dels nombrosos assistents.

Els convidats d'honor de l'edició van ser els dibuixants **Carlos Giménez**, **Alfons Font** i l'escriptor nord-americà **Orson Scott Card**. El simpàtic mormó va arrossegar nombrosos fans a les parades, on es va fer malbé els colzes de tant firmar. Després va dedicar als fans una conversa relaxada, acompanyat d'una traductora diabòlica. En les parades de llibres instal·lades per l'ocasió, destacava la de la llibreria **Robafaves** com una de les més completes. S'hi podia trobar una generosa presència d'obra d'autors de ciència-ficció en llengua catalana.

Entre els actes programats, hi va haver la presentació conjunta de l'ACCFF i la revista **Dinamo**, que van compartir taula i acudits. L'ACCFF també es va posar en contacte amb l'AEFCF per establir llaços d'amistat i col·laboració. S'ha de dir que vam ser molt ben rebuts pel seu president, **Eduardo Gallego**, el qual ens va assegurar que vol continuar publicant en català. Des d'aquí, l'encoratgem a fer-ho. D'altra banda, l'antologia de contes *Visiones*, que edita l'AEFCF, va incloure per primera vegada un text breu en català. Una prosa humorística de **Sebastià Roig**, titulada "*Picasso visita el planeta dels simis*".

L'organització de les jornades, no cal dir-ho, va ser excel·lent. Entre les meravelles que ens vam poder endur de record, hi figura el catàleg de la Hispacon, editat per l'Ajuntament de Mataró, amb interessants articles sobre el cinema, el còmic i la literatura de CF. La pròxima edició de la Hispacon es farà a Burjassot, al País Valencià. D'aquí un parell d'anys, la reunió es podria fer a Andorra, ja que l'actiu **Ricard de la Casa** la va proposar com a seu. De moment, però encara no hi ha res decidit.

També a Mataró, en el marc de la Hispacon, els premis Manel de Pedrolo de CF, convocat entre estudiants de secundària. El primer premi va ser per **Roger Fernández Cunillera**, pel text "*La guerra de la vida*". El segon se'l va endur **Albert Prous Martí**, amb el text "*El crític*". El jurat el formaven **Miquel Barceló**, **Emmanuel Cuyàs**, **Josep Illa**, **Guillem Sánchez** i **Antoni Segarra**. L'Ajuntament mataroní va publicar els dos relats en un llibret, junt amb els guanyadors del *VI Concurs de Relats Domingo Santos*.

L'ACCFF estudia recollir la torxa del Pedrolo de cares a l'any vinent i, d'aquesta manera, garantir-ne la continuïtat. Ben aviat, l'associació en parlarà amb els responsables de cultura de l'ajuntament mataroní.

### DINAMO, ATACA!

La colla de malalts perillosos que edita **Dinamo**, l'únic fanzine de CF en català, ja estan preparant el número 6 (Extra de primavera). Com que ens trobem en una època amarada de nostàlgia -**Torrebruno** torna a la tele, triomfa el *decreto* de donya **Esperança Aguirre**, els xiulets a **Raimon** i als poemes de **Maragall**, les bronques a **Baltasar Porcel**-, els nois volen fer un número dedicat a les resurreccions de sers putrefactes. El titularien '*El monstre de Franconstein*' i legionaris, blaspinyaristes, i fatxes de tota mena ja l'esperen amb candeletes.

### JA HEU PAGAT LA QUOTA?

De cares a la pròxima tramesa del butlletí, l'ACCFF us fa saber que serà donada de baixa del *mailing* tota la gent que, durant el primer trimestre de 1998, no hagi formalitzat la inscripció a l'associació i el pagament de la quota Au, vinga, que només són quatre rals!

No us perdeu el pròxim exemplar d'aquest butlletí. Diuen que serà millor i que encara contindrà unes quantes marcianades més.

# Ciència-ficció escrita en català

No és pas agosarat de dir que la ciència-ficció a casa nostra s'ha expressat gairebé sempre en castellà. Si deixem de banda l'escassa producció escrita originàriament en català, la major part de la ciència-ficció que hem llegit l'hem trobat en el seu idioma original, o en una traducció castellana (tot i que, molt sovint, la traducció s'hagi fet precisament a Catalunya...).

Si no hi ha pas massa costum de llegir ciència-ficció en català, no és estrany que també se n'escrigui poca. Tal vegada per fer-ho calen dues «militàncies»: la del català i la de la ciència-ficció que, almenys fins ara, no semblen haver anat pas massa unides.

De fet, aquesta és la realitat que, a la dècada dels noranta, semblen confirmar els originals tramesos al Premi Juli Verne o al Premi UPC de Ciència-ficció. Tots dos concursos

admeten novel·les curtes escrites en català (tot i que el darrer no exclusivament). No conec les dades del Premi Juli Verne, però sí puc constatar com les dades del Premi UPC no són pas engrescadores (vegeu *Annex*).

Al Premi UPC, durant els darrers sis anys, només un 7% dels originals que arriben a concurs estan escrits en català.

La xifra és baixa, molt baixa. Tot i que admet matisos.

Tal vegada, tenint present que més del 60% dels originals arriben al Premi UPC des de fora de Catalunya, seria més correcte veure el percentatge de novel·les escrites en català referit a les que arriben procedents d'un indret o altre de Catalunya. En aquest cas, la xifra s'acosta al 20% cosa que, amb tota seguretat, no correspon al percentatge d'utilització «habitual» del català a la nostra societat.

És evident que ens cal fer un esforç per augmentar aquestes xifres. L'existència de l'ACCFF i de la nova secció d'escriptors de ciència-ficció en català s'hauria de notar; almenys per fer pujar l'índex de català presentat al Premi UPC de 1998 per sobre del 10% del total o, millor encara, fins a un 30 o 40% de les novel·les arribades de Catalunya.

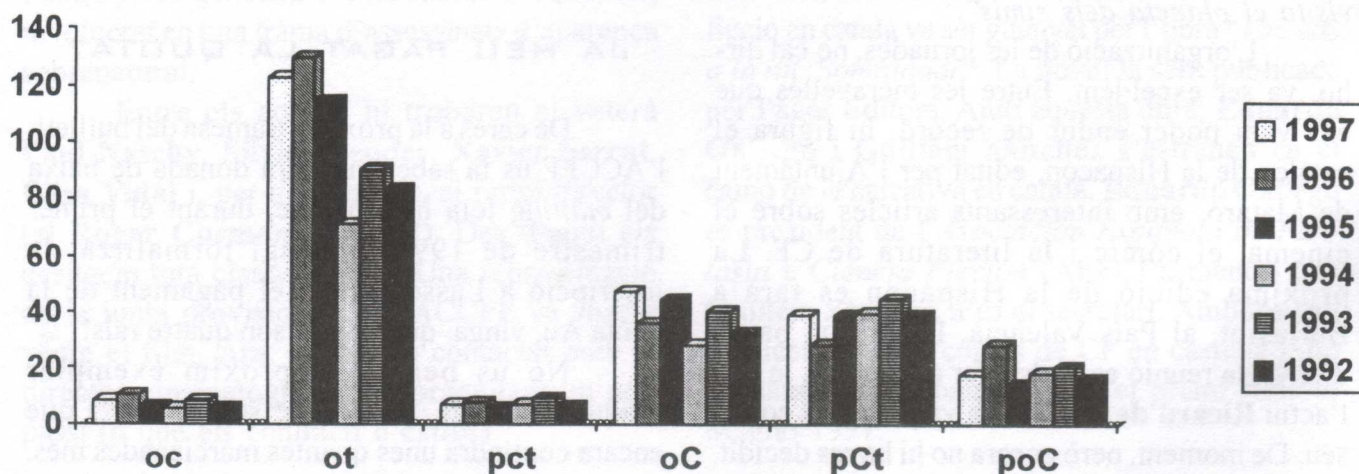
És un bon repte pels bimilitants.

Miquel Barceló

ANNEX - Dades Premi UPC

any	oc	ot	pct	oC	pCt	poC
1997	8	123	6.5	47	38.2	17.0
1996	10	130	7.7	36	27.7	27.8
1995	6	114	5.3	44	38.6	13.6
1994	5	71	7.0	28	39.4	17.9
1993	8	90	8.9	40	44.4	20.0
1992	5	83	6.0	32	38.6	15.6

(veure llegenda a la plana següent)



# Els orígens de l'ACCCFF

Sens dubte, els orígens més remots de l'ACCCFF són els primers escriptors que van començar a escriure CF en català: Pujulà i Vallès, Onofre Parés, Josep Maria Francès i tots els altres, fins arribar al mestre Manuel de Pedroló i els autors actuals. Però l'article "Ciència-ficció" de 1969 que Joan Fuster va publicar a Serra d'Or -en què esmenta les tres novel·les catalanes d'abans de la guerra: *Homes artificials* (1912), *L'illa del gran experiment* (1927) i *Retorn al Sol* (1936)-, és el primer escrit en què hom pretén reflexionar sobre l'existència d'un planeta de ciència-ficció amb atmosfera i idioma catalans.

Després de l'escriptor de Sueca, apareixen a la revista *Ciència* dos breus comentaris d'Antoni Roca i de Joan Senent-Josa en què reivindiquen una tradició catalana de CF, fins que, el 1982, A. Munné-Jordà publica en aquesta mateixa revista el treball "Sobre literatura catalana de ciència-ficció", amb el qual inicia la seva investigació sobre la prehistòria de la CF catalana, que es veurà reflectida amb la publicació de tres complets articles a la revista *L'Espill*, el 1985.

En l'article "Les lliçons de la ciència-ficció", publicat el maig de 1994 a *Crònica d'Ensenyament*, el signant d'aquest comentari iniciava la seva lluita per desvetllar el món cultural català, criticant l'oblit i el menysteniment

en què es trobava immersa la CF en el nostre país, i proposant dinamitzar els contactes en totes les fases.

El primer contacte es produí arrel del taller de ciència-ficció a l'ensenyament que Munné-Jordà impartí a Sant Cugat aquell mateix any. Fou el naixement informal de la "Penya del coet", una associació amb dos únics membres però que serví per organitzar dos cursos de ciència-ficció a la Universitat Catalana d'Estiu i a l'Escola d'Estiu de Mallorca, l'any 1995.

La penya va enlairar el coet que es disparà dos anys després a Vilanova, amb el *Ier Encontre de Ciència-Ficció en Llengua Catalana* (1997), que fou possible gràcies al suport efectiu de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana i que fou precedit, poques setmanes abans, per la constitució i presentació pública de la Secció de Ciència-ficció de l'AELC, que s'encarregà de materialitzar -per què no dir-ho?- , l'exitós primer Encontre vilanoví.

Pocs dies després, es constituí formalment la nova ACCFF i, al cap d'un temps, vam rebre, de mans dels organitzadors de la Hispacon de Mataró, un premi en reconeixement dels mèrits que van saber apreciar en l'organització de l'Encontre. I això només és el començament.

Jordi Solé i Camardons

---

## **Explicació de les dades (veure plana anterior):**

oc = originals en llengua catalana;

ot = originals totals;

pct = percentatge d'originals en català respecte del total;  $pct = (oc * 100) / ot$

oC = originals procedents de Catalunya;

pCt = percentatge d'originals procedents de Catalunya, respecte del total;

$pCt = (oC * 100) / ot$

poC = percentatge d'originals en català respecte dels procedents de Catalunya;

$poC = (oc * 100) / oC$

# Dr. E-mail i Mrs. Bústia

*En aquesta secció es publicaran els missatges, notes, queixes i lloances que envieu a l'Associació. Per anar obrint boca, aquí van dues demandes força interessants arribades des de dos racons ben distants del planeta*

Estic interessat en trobar escriptors de ciència-ficció en llengua catalana que vulguin mantenir correspondència amb mi. Sóc un traductor publicat i estic buscant escriptors de ciència ficció en llengües poc conegudes, per traduir-los a l'anglès i provar de publicar-los.

Per descomptat, no hi ha cap garantia de res. Les feines que siguin traduïdes no seran publicades necessàriament. De fet, preferiria rebre històries inèdites degut als assumptes de *copyright*.

Necessito que els autors també m'enviïn una semblança biogràfica, una bibliografia de treballs publicats (si n'hi ha) i una carta d'autorització. Com que sóc estranger i la gent pot tenir recel, puc aportar les referències necessàries.

Gràcies. Fins aviat.

**Joe F. Randolph**  
BOX 2321  
Washington DC 20013-2321  
Estats Units

L'editor de la revista francesa de CF *Antarès*, desitjaria trobar un corresponsal català que acceptés canviar-li llibres de CF catalana per llibres de CF francesa. Interessats, adreceu-vos a:

## **Editions Antarès**

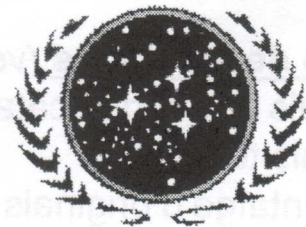
La Magali

Ch. Calabro

83160 La Valette

França

Tel / Fax: 04 94 75 01 86



# LA COLLITA DEL 97

*Aquest 1997 de la fundació de l'Associació Catalana de Ciència-Ficció i Fantasia hi ha hagut una collita prou notable d'obres en català. En aquest primer número del nostre butlletí en farem un repàs, amb el benentès que escrivim a mitjan novembre, mentre esperem les novetats de Nadal. També comencem a publicar la bibliografia catalana de la ciència-ficció i la fantasia, a partir d'aquest any, i que anirem fent en forma de compte enrere. De la mateixa manera que la d'enguany la completarem el número vinent, esperem que les successives les anirem completant amb les aportacions dels que ens feu veure les mancances i les errades que hi trobareu. Els editors i els autors, si ens feu arribar els llibres que publiquieu, ens facilitareu encara més la feina.*

El premi Juli Verne de 1996, de la *Nit Literària Andorrana*, va significar la incorporació a la literatura catalana d'un autor que ja s'havia donat a conèixer en castellà el 1988. **Juan Miguel Aguilera** (València, 1960) ha escrit en col.laboració amb **Ricardo Lázaro** (València, 1958) *La llavor del mal*, una novel.la inciàtica en què un grup d'infants, prou precoçment madurats, viatja hivernat dins la nau Orió vers el planeta promès, que orbita l'estrella Alfa del Centaure. Només un adult, el Pare, resta de la tripulació inicial que va fugir d'una Terra en decadència. Recomanem al lector que no llegeixi la contracoberta abans d'haver superat la pàgina 80, per evitar que li anticipin esdeveniments.

**Montserrat Canela** (Sant Guim de Freixenet, 1959) amb *El mineral 202* presenta una novel.la juvenil d'aventures ben lligada, en un to de ciència-ficció prou coherent. Quan en Kes ingressa a la universitat de Nova Oxford, el Ziur

Domec li sotmet una llista de 202 minerals perquè els analitzi. La descoberta que en Kes fa just sobre el darrer mineral de la llista el forçarà a voler salvar l'asteroide que n'és la font, amb l'ajut d'uns amics amb qui forma una penya que fa pensar en properes aparicions.

**Josep Franco** (Sueca, 1955) va guanyar el premi Enric Valor de novel.la 1996 amb *L'enviat*. Voltaire és a l'infern, condemnat a ensenyar uns incompetents. A les envistes del 2033, Déu prepara una amnistia general, que buidaria l'infern. Després d'un curs d'iniciació, Voltaire és enviat a la terra, a comprar una ànima càndida, amb què Satanàs pensa demostrar que algú mereix l'infern. Amb intenció, com el Càndid de Voltaire, de parodiar la novel.la moralista, permet una lectura en clau de fantasia.

**Josep Gregori** (Alzira, 1959) amb *Invasió* presenta una novel.la juvenil amb un tema clàssic de la ciència-ficció: la

invasió extraterrestre, i els problemes del xicot que se n'assabenta i ha d'aconseguir convèncer les autoritats que no es tracta de cap fantasia.

**Vicenç Pagès** (Figueres, 1963) amb *Carta a la reina d'Anglaterra* presenta una altra obra de fantasia amb intervenció diabòlica. Aquí és John Smith, nascut Joan Ferrer a començament del mil.lenni a la Cerdanya, qui va aconseguir la immortalitat i la riquesa després d'un pacte amb el diable. Però la burocràcia estatal moderna dóna poc marge per als guanys no justificats.

**Miquel de Palol** (Barcelona, 1953) va guanyar el premi Josep Pla 1997 amb *El legislador*: davant el perill que en quatre mesos un cometa s'estavelli contra la terra i n'elimini la vida, el doctor Joan Florestan és convocat a Washington perquè coordini la comissió que suposadament establirà què i qui s'ha de salvar en una nau de fugida. Un argument clàssic de la ciència-ficció, i que havia tocat satíricament **Francesc Trabal** el 1938, al brevíssim «*Dagobert als llimbs*».

**Jordi Querol** (o Antoni Royo: Castelló, 1959) amb *La secta dels suïcides* presenta una obra de sociologia d'anticipació. La secta promet regenerar d'aquí a cinc-cents anys els que se suïciden després d'haver-los llegat els béns. Establert el seu genoma, els podran reconstituir, i aleshores els guanys dels

béns, ben invertits, permetran formar part de l'elit dominant. Ben plantejada com un thriller que es fa llegir seguit seguit, inicialment pot fer pensar en l'ensarronada de «*L'Arca de Noè, SA*» de **Martínez-Ferrando**, de 1924, però la clau és més a la vora de *Führer ADN*, de **Joan Rabasseda** (1993).

## CONTE ORIGINAL

**Jaume Prat** (Barcelona, 1953) dins el recull *L'immortal* presenta el conte que dóna títol al llibre, de vampirisme, amb un comte Vlad exiliat de Transilvània pel comitè local del Partit Comunista, i un altre conte, també satíric, de CF «*Operació FF*», en què una doctora aconsegueix la fusió

nuclear en fred, i amb això la clau de l'energia del futur: tots dos contes, tanmateix, acaben malament per als protagonistes.

També convé esmentar que s'han publicat en un opuscle el primer premi i el segon del primer concurs de relats literaris de ciència-ficció **Manuel de Pedrolo**, convocat a Mataró en ocasió de la Hispacon. **Roger Fernández Cunillera**, a «*La guerra de la vida*», presenta un relat d'acció en un any 2515 en què els EUA i el Japó han conquerit un món en extinció, i el jove protagonista amb els seus amics volen fugir a Mart a començar una nova vida. **Albert Prous Martí** presenta un crític literari amb





l'estrany malefici que fa que morin els autors dels llibres que llegeix.

També el número 5 del fanzín **Di-namo**, amb el lema «*Especial Invasió*», ha publicat alguns relats inèdits, com els de **Joaquim Carbó** i **Òscar Pàmies**.

## REEDICIONS

**Rosa Fabregat** (Cervera, 1933) amb el títol "*La dama del glaç*" ha publicat en un sol volum una versió revisada del díptic format per *Embrió humà ultracongelat núm. F-77* i *Pel camí de l'arbre de la vida*, editats respectivament el 1984 i el 1985.

**Montserrat Galícia** (Cornellà, 1947) ha reeditat amb el nou títol «*Copèrnic, planeta habitable*», la seva primera novel·la «*PHIA Copèrnic*», de l'any 1984.

**Josep M. Benet i Jornet** (Barcelona, 1940) ha reeditat dins la col·lecció «El cangur» *Taller de fantasia*, obra mòbil amb diversos quadres intercanviables, de fantasia i de ciència-ficció, i *Supertot*, reflexió paròdica sobre els superherois, que ja havia publicat conjuntament el 1976.

També dins la col·lecció «El cangur» s'ha reeditat l'antologia de ciència-ficció catalana publicada el 1985, ara amb el títol *Futurs imperfectes*, ampliada en el pròleg fins a 1996 i amb un conte afegit de **Josep Albanell**.

## NOVEL·LA TRADUÏDA

**Arthur C. Clarke** ha tancat la tetralogia iniciada amb *2001, una odissea espacial*, i atesa la difusió que s'ha donat a l'esdeveniment hem tingut la traducció de *3001: l'odissea final* ben

puntualment. Potser fóra bo que també ens traduïssin les dues d'entremig. En aquesta darrera, trobem Pohle en estat d'hivernació. Reanimat mil anys després de l'incident, a la primera part de la novel·la s'enfronta a un repertori de «meravelles de l'any 3000». A la segona part, entra en contacte amb Hal i Bowman, i l'autor reprèn l'alè èpic de 2001 i 2010.

*Neandertal* de **John Darnton**, especulació sobre la possible supervivència d'una tribu de neandertals a les muntanyes de l'Àsia occidental, va ser plantejat clarament amb voluntat de best seller, i va servir d'experiència pilot a l'Editorial Planeta per a mirar d'introduir aquest sector al mercat català. Potser aquesta publicació va propiciar que després Edicions 62 comprés els drets de la novel·la de Clarke.

També es va publicar amb voluntat de best seller *Marranades* de **Marie Darrieusecq** (Baiona, 1969), alegoria fantàstica de to eròtic ambientada a inicis del segle proper, en què la protagonista, massatgista dependent d'una perfumeria, sofreix una metamorfosi intermitent en verrea, que no li lleva atractiu sexual.

Sí que és una novel·la de ciència-ficció, en forma d'obra juvenil conscienciadora, *L'ull de la garsa* d'**Ursula K. Le Guin** (Berkeley, 1929). En un planeta presó on han estat enviats els criminals, després hi són exiliats els pacifistes, que són obligats a servir-los. La cerca d'un nou lloc on establir-se els pacifistes desencadena la repressió dels amos i una reflexió sobre la licitud de l'ús de la violència.

## CONTE TRADUÏT

Dins el recull *L'holocaust de la terra*, **Nathaniel Hawthorne** (Salem, 1804 - Plymouth, 1864) al conte que dona títol al llibre presenta l'ocasió «que pot pertànyer al passat o al futur» en què la humanitat decideix cremar tot allò que és inútil. També hi ha dins el llibre «*La filla de Rapaccini*», amb una noia que s'alimenta del verí de les flors, i que ja havia estat traduït el 1908.

*La porta del mur*, un dels extraordinaris contes de **H.G. Wells** (Bromley, 1866 - Londres, 1946), ha estat publicat en forma de llibre, amb lletra grossa i fulls petits. En un to mític i al·legòric, mostra com en Lionel Wallace a cinc o sis anys va descobrir la porta verda que mena a un jardí meravellós. Però, després, cada vegada que ha trobat la porta, estava massa apressat per a obrir-la. Un relat de fantasia que potser és a l'arrel de les cròniques de *Nàrnia* de **C.S. Lewis**.

Quan tanquem aquest panorama, a mitjan novembre per imperatius editorials, també hi ha anunciada a «Clàssics moderns» de Proa *Més ràpid que l'ull* de **Ray Bradbury**, que encara no hem pogut veure.

## INFANTIL

En aquest capítol, sovint dispers i poc rigorós, potser convé esmentar *Tom i Tim i els extraterrestres*, amb text de **Pascale Bourgoing** (traduït per **Xavier Carrasco**) i dibuixos d'**Y. Calarnou**, en què l'encontre amb els alienígenes serveix d'argument per a la història corresponent dels protagonistes de la sèrie.

## CÒMIC

També convé esmentar l'adaptació del conte de fantasia «*El burgmestre dins la botella*» dels vuitcentistes **Erckmann** i **Chatrian**, que el 1935 va traduir **Joaquim Ruyra**, i que ha estat adaptat en còmic amb dibuixos de **Pep Montserrat**: el raïm que creix vora una tomba transporta l'esperit del mort al vi.

## REEDICIONS

La col·lecció «Clàssics moderns», abans d'Edhasa i ara de Proa, continua reeditant alguns dels títols emblemàtics de la desapareguda «2001». Aquest 1997 ha publicat *Fundació i Imperi*, segon volum del cicle de Trantor (després d'haver reeditat el tercer el 1995), i *Fins i tot els déus*, d'**Isaac Asimov**. I, d'**Ursula K. Le Guin**, *La mà esquerra de la foscor* i *Les dotze direccions del vent*.

També és anunciada a Cruïlla, a la col·lecció de «Clàssics juvenils», una reedició il·lustrada de *Frankenstein* de **Mary W. Shelley**, que encara no hem vist al moment de tancar aquest panorama.

## TEATRE

Adaptat sobre l'obra de Stevenson, el 27 de febrer es va estrenar el monòleg *L'estrany cas del Dr. Jekyll i Mr. Hyde* (*La confessió*), amb text de **Valeria Bergalli** i **Jaume Capsada**, dirigit per **Loredana Cozzi** i interpretat per **Fermí Reixach**. També **Albert Boadella** s'hi ha inspirat per a la seva obra *La increïble història del Dr. Floit & Mr. Pla*. (I també era anunciada aquesta temporada a Broadway l'estrena del musical *Jeckyll and Hyde*.)

# Bibliografia catalana de ciència-ficció i fantasia

## 1 9 9 7

### Llibres

- Juan Miguel Aguilera i Ricardo Lázaro, *La llavor del mal*. «Ciència-ficció», 6, Pagès editors, Lleida, 1997.
- Isaac Asimov, *Fins i tot els déus*. «Clàssics moderns», Ed. Proa, Barcelona, 1997.
- Isaac Asimov, *Fundació i Imperi*. «Clàssics moderns», Ed. Proa, Barcelona, 1997.
- Josep M. Benet i Jornet, *Taller de fantasia i Supertot*. «El cangur», 229, Ed. 62, Barcelona, 1997.
- Pascale de Bourgoing, *Tom i Tim i els extraterrestres*. Il.lust. Y. Calarnou. «Tom i Tim», 6, La Galera, Barcelona, 1997.
- Montserrat Canela, *El mineral 202*. «L'esperver jove», 7, Edicions de la Magrana, Barcelona, 1997.
- Arthur C. Clarke, *3001: l'odissea final*. «Exits 62», 4, Ed. 62, Barcelona, 1997.
- John Darnton, *Neandertal*. Ed. Planeta, Barcelona, 1997.
- Marie Darrieussecq, *Marranades*. Empúries/Anagrama, Barcelona, 1997.
- Diversos autors, *Futurs imperfectes*. «El cangur», 247. Ed. 62, Barcelona, 1997.
- Rosa Fabregat, *La dama del glaç*. «Lo marraco», 16, Pagès editors, Lleida, 1997.
- Josep Franco, *L'enviat*. «L'eclèctica», 48, Ed. Bromera, Alzira, 1997.
- Josep Gregori, *Invasió*. «El Micalet galàctic», Ed. Bromera, Alzira, 1997.
- Montserrat Galícia, *Copèrnic, planeta habitable*. «Reims», 5. La Galera, Barcelona, 1997.
- Nathaniel Hawthorne, *L'holocaust de la terra*. «Biblioteca mínima», 49, Quaderns Crema, Barcelona, 1997.
- Ursula K. Le Guin, *La mà esquerra de la foscor*. «Clàssics moderns», Ed. Proa, Barcelona, 1997.
- Ursula K. Le Guin, *Les dotze direccions del vent*. «Clàssics moderns», Ed. Proa, Barcelona, 1997.
- Ursula K. Le Guin, *L'ull de la garsa*. «Columna jove», 129, Columna Edicions, Barcelona, 1997.
- Vicenç Pagès, *Carta a la reina d'Anglaterra*. «Narrativa», 62, Editorial Empúries, Barcelona, 1997.
- Miquel de Palol, *El legislador*. «L'àncora», 101, Edicions Destino, Barcelona, 1997.
- Jaume Prat, *L'immortal*. «Les ales esteses», 75, Edicions de la Magrana, Barcelona, 1997.
- Jordi Querol, *La secta dels suïcides*. «El grill», 46, Tres i Quatre, València, 1997.
- H.G. Wells, *La porta del mur*. «Mínima minor», 71, Quaderns Crema, Barcelona, 1997.

### Opuscles i Revistes

- Diversos autors, *Dinamo*, núm. 5, *Especial Invasió*. Barcelona, octubre 1997.
- Roger Fernández Cunillera, *La guerra de la vida*; Albert Prous Martí, *El crític*. «Mataró'97, Hispacon. Premios concursos Domingo Santos y Manuel de Pedrolo», Patronat de Cultura de Mataró, novembre 1997.

# Què és l'Associació Catalana de Ciència-Ficció i Fantasia?

- L'Associació Catalana de Ciència-Ficció i Fantasia s'ha constituït per l'impuls de la Secció de ciència-ficció de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana.

- L'ACCCFF vol agrupar tant els practicants de la CF i la Fantasia en les seves diverses vessants: literatura, còmic, mitjans audiovisuals, etc., com els afeccionats que estiguin d'acord amb el postulat amb que l'ha impulsada la Secció d'escriptors: "Normalitzar la ciència-ficció en l'àmbit de la llengua catalana i normalitzar la llengua catalana en l'àmbit de la ciència-ficció". Per això, l'ACCCFF treballarà pel coneixement i el reconeixement de la CF, sempre entesa en el sentit més ampli, en tots els àmbits de la nostra cultura.

- L'ACCCFF neix amb la voluntat de col·laborar amb totes les associacions afins de qualsevol territori i qualsevol dedicació. L'ACCCFF ofereix un espai per al debat, per a la informació, per a la coneixença entre tots els afeccionats. Un butlletí trimestral us posarà al dia de tot el que passi a l'àmbit de la CF i la Fantasia des d'una visió catalana. Unencontre anual us posarà en contacte amb els creadors en diversos àmbits: escriptors, dibuixants, guionistes, científics, etc.

- L'ACCCFF també vol ser una plataforma de pressió de cara als mitjans de comunicació, editors, distribuïdors cinematogràfics, etc., per lluitar per tot allò que l'afeccionat voldria aconseguir i no ho pot obtenir sol. L'ACCCFF vol promoure premis literaris de CF i Fantasia, publicar relats, descobrir nous autors, i afavorir totes les iniciatives que proposin els socis. L'ACCCFF és i serà allò que vulgui tothom que s'hi inscriui.

*Omple la butlleta, i tu també seràs protagonista de l'ACCCFF*

-----  
Butlleta d'inscripció a l'Associació catalana de Ciència-Ficció i Fantasia

Nom i cognoms.....  
Adreça.....  
Població.....Telèfon.....Fax.....E-mail.....  
Vull inscriure'm a l'ACCCFF des del primer trimestre de 1998. A la secció.....

La quota anual des de gener de 1998 serà de 4.000 ptes. Estudiants amb carnet jove, 400 ptes anuals. Indiqueu en aquest cas el centre on estudieu:.....

- Faig el pagament en efectiu al moment de la inscripció  
 Ingresso l'import al compte 2100-0900-99-0208719337 de "la Caixa"

Envieu la còpia de l'ingrés juntament amb la butlleta d'inscripció a l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana. Canuda, 6, 5è (Ateneu Barcelonès), 08002-Barcelona, fax 412 58 73.